

Séances Information
d'information and welcome
et de bienvenue evenings
à Genève in Geneva
Reunión Sessão
de información de informação
y bienvenida e de boas-vindas
a Ginebra a Genebra
Seancën Cenevre'ye
e informimit hoşgeldiniz
dhe të mirëseardhjes bilgilendirme
në Gjenevë seansi

请 通知
لقاء
أعلاهي
وترحيب
في
جنيف



REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

Invitation à la séance d'information et de bienvenue à Genève

Chère Madame, cher Monsieur,

Vous êtes arrivé·e depuis peu de temps à Genève. Nous vous souhaitons donc d'ores et déjà une très cordiale bienvenue dans ce canton. Afin de faciliter votre installation dans votre nouvel environnement, nous vous informons que le Bureau de l'intégration des étrangers (BIE) a prévu d'organiser, en collaboration avec l'Université Ouvrière de Genève (UOG) des séances d'information en français. Lors de ces séances, vous pourrez vous renseigner et poser des questions sur des thèmes très divers tels que : transports, santé, aides sociales, logement, marché du travail, scolarité et études, enfants et famille, sports et loisirs, etc.

En attendant d'avoir le plaisir de vous rencontrer, nous vous adressons, chère Madame, cher Monsieur, nos salutations les meilleures.

Séances en 2009

lundi 23 novembre
de 18h 30 à 20h 30 (suivie d'un apéro)

Séances en 2010

mardi 27 avril
de 18h 30 à 20h 30 (suivie d'un apéro)

Inscription

Nous vous prions de vous inscrire pour des raisons d'organisation auprès de nos services jusqu'au 13 novembre 2009 et 20 avril 2010 respectivement.

E-mail
Téléphone

integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 (lu-ve de 8h à 11h)

Invitation to an information and welcome evening on Geneva

Dear Madam, Dear Sir,

A warm welcome to the Canton and City of Geneva, your new home!

In order to help you settle down and get to know the Canton and the City better, we would like to inform you that the Bureau for the integration of migrants (Bureau de l'intégration des étrangers–BIE) is organising, in collaboration with the Université Ouvrière de Genève (UOG), a welcome and information evening in English. This is an opportunity for you to learn more about Geneva and seek answers to questions you may have on subjects like transport, health, social care, housing, employment, schooling, child care, sports and culture. We invite you to join us on either one of the two evenings below. We look forward to the pleasure of meeting you!

Sessions in 2009

1st December 2009
18.30 to 20.30 (followed by a drink)

Sessions in 2010

4th May 2010
18.30 to 20.30 (followed by a drink)

Registration

If you would like to attend the event, we kindly ask you to register via email or by phone, until the 20th November 2009 or 20th April 2010 respectively.

E-mail
Phone

integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 (Mo–Fr from 8 am to 11 pm)

Invitación a la reunión de información y bienvenida a Ginebra

Señora, Señor,

Ha llegado usted a Ginebra en una fecha reciente. Queremos desearle una cordial bienvenida a nuestro cantón.

Con el propósito de facilitar su instalación en su nuevo lugar de residencia, el BIE – Bureau de l'intégration des étrangers (Servicio cantonal para la integración de los extranjeros) ha programado en colaboración con la UOG – Université Ouvrière de Genève (Universidad obrera de Ginebra) una reunión de información en castellano para los nuevos/vas residentes hispano hablantes.

Este encuentro está destinado a informarle y a responder en la medida de lo posible a sus preguntas sobre temáticas tan diversas como el transporte, la salud, la asistencia social, la vivienda, el mercado laboral, la escolaridad y los estudios, los hijos y la familia, el deporte y las actividades recreativas.

Esperando tener la oportunidad y el placer de encontrarla-lo próximamente en este marco, nos despedimos atentamente.

**Reunión
en el 2009**

**23 de noviembre 2009
de las 18h 30 a las 20h 30 (seguida de un aperitivo)**

**Reunión
en el 2010**

**4 de mayo 2010
de las 18h 30 a las 20h 30 (seguida de un aperitivo)**

Inscripción

Si desea participar en una de estas reuniones, le rogamos se inscriba contactando nuestro servicio por correo electrónico o por teléfono, a más tardar hasta el 13 de noviembre (reunión del 23) y hasta el 20 de abril (reunión del 4 de mayo).

**Correo electrónico
Teléfono**

**integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 (de lunes a viernes, entre 8 h y 11 h)**

Convite para uma sessão de informação e de boas-vindas a Genebra

Exma Senhora, Exmo Senhor,

Chegou recentemente a Genebra. Desejamos-lhe desde já as mais calorosas boas-vindas a este cantão. Para que a sua instalação em Genebra seja facilitada, informamos que o Serviço para a Integração dos Estrangeiros (Bureau de l'intégration des étrangers – BIE) vai organizar, em colaboração com a Universidade Operária de Genebra (UOG), sessões de informação em português. Nessas reuniões, poderá obter informações e colocar questões sobre diversos temas: transportes, saúde, assistência social, habitação, mercado de trabalho, escolaridade e estudos, crianças e família, desporto e actividades de lazer, etc. Receberá também, nessa ocasião, documentos adicionais, que contêm informações detalhadas e úteis para a sua vida em Genebra. Esperamos poder contar com a sua presença. Com os nossos melhores cumprimentos.

Sessão em 2009

Dia 1 de Dezembro de 2009

Das 18 h 30 às 20 h 30 (as sessões serão seguidas de um aperitivo)

Sessão em 2010

Dia 27 de Abril de 2010

Das 18 h 30 às 20 h 30 (as sessões serão seguidas de um aperitivo)

Inscrição

Por motivos de organização, pedimos que se inscreva até dia 20 de Novembro e até dia 20 de Abril respectivamente.

Correo electrónico
Telefone

integration.etrangers@etat.ge.ch

+41 22 327 84 99 (de segunda a sexta-feira das 8h às 11h)

Ftesë për seancën e informimit dhe të mirëseardhjes në Gjenevë

E/I nderuar,

Keni ardhur në Gjenevë para pak kohe. Ne ju urojmë që tani një mirëseardhje të ngrohtë në këtë kanton. Për të lehtësuar instalimin tuaj në këtë vend të ri, ne ju informojmë që Zyra e Integritimit të të huajve (BIE) ka planifikuar të organizoj, në bashkëpunim me Universitetin e Punëtorëve të Gjenevës (UOG) seanca informimi ne gjuhë shqipe. Gjatë këtyre seancave, do të mund të informoheni dhe të bëni pyetje rreth temave nga më të ndryshme siç janë: transportet, shëndeti, ndihmat sociale, banimi, punësimi, shkollimi dhe studimet, fëmijët dhe familja, sportet dhe argëtimet, etj. Duke pritur me kënaqsi të ju takojmë, ju shprehim, E/I nderuar, përshendetjet tona më të mira.

Seanca
në 2010

3 Maj 2010

nga ora 18.30 deri më 20.30 (pastaj do ketë një koktej)

Regjistrimi

Ju lusim që të regjistroheni (vetëm që të organizojmë mbrëmjen) tek shërbimet e tona deri më 20 Prill 2010.

E-mail
Telefon

integration.etrangers@etat.ge.ch

+41 22 327 84 99 (hëne – premte nga 8 deri më 11)

Cenevre'ye hoşgeldiniz bilgilendirme seansına davet

Değerli beyefendi, Değerli hanımefendi,
Kısa bir süreden beri Cenevre'ye gelmiş bulunuyorsunuz. Şimdiden candan hoşgeldiniz dileklerimizi sunuyoruz. Yeni ortamınıza yerleşmenizi kolaylaştırmak için, Yabancıların Entegrasyonu Bürosu'nun (Bureau de l'intégration des étrangers – BIE), Cenevre İşçi Üniversitesi (Université ouvrière de Genève – UOG) ile ortaklaşa Türkçe bilgilendirme seansları düzenlemeyi öngördüğünü bilginize sunuyoruz. Bu seanslar sırasında ulaşım, sağlık, sosyal yardım, ev/konut, iş piyasası, okul ve eğitim, çocuk ve aile, spor ve eğlence/boş vakitlerinizi geçirme, vb, gibi çok çeşitli konularla ilgili bilgi edinebilir ve soru sorabilirsiniz. Sizleri tanıma mutluluğuna ermek dileğiyle, şimdilik en içten selamlarımızı sunuyoruz.

Seans

3 Mayıs 2010'da olacak ve saat 18:30'dan 20:30'a kadar sürecektir (seansı bir kokteyl takip edecek)

Kayıt

organizasyonla ilgili nedenlerden dolayı en geç 20 Nisan 2010 tarihine kadar büromuza başvurup kayıt işlemlerinizi yapmanızı rica ediyoruz.

E-mail
Telefon

**integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 (Pazartesi'den Cumaya saat 8:00–11:00 arası)**

邀 请 通 知

尊敬的女士们，先生们，
你们来到日内瓦已经有些日子了。我们忠诚的欢迎你们来到日内瓦洲。为了你们的日常生活提供方便、使你们更好的适应新的生活环境，移民局和日内瓦职工大学合做 举办《提供信息会议》。此会议用中文提供信息，你们可以用中文资讯和提问有关：交通、医疗、社会保障、住房、工作机会、学习、孩子与家庭、体育及欲乐等等方面的问提。
女士们，先生们，我们荣幸的等待着和你们见面并表示中心的问候。

会议时间

二零一零年五月十一日
18点30之20点30分。会议提供饮料。

注册日期

为了能够组织及办好这个会议，希望你们在2010年5月3日前登记。

电子信箱 电话

integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 星期一之星期五 8点之11点

دعوة الى لقاء أعلامي وترحيب في جنيف

سيداتي، سادتي،

لقد وصلتم منذ فترة قصيرة الى جنيف.
اننا نرغب بكم في هذا الكانتون. ولكي نسهل
لكم اقامتكم في مهبطكم الجديد، نعلمكم أن
"مكتب أندماج الأجنبي" ارتأى أن ينظّم
بالتعاون مع "جامعة جنيف العمالية" عدّة
لقاءات إعلامية باللغة العربية.

خلال هذه الجلسات، يمكنكم أن تأخذوا اي
معلومات وتطرحوا اسئلة حول مواضيع مختلفة،
مثلاً في حقل وسائل النقل والصحة
والمساعدات الاجتماعية والسكن وأسواق العمل
والدراسة والاولاد والعائلات والرياضة واطقات
الفراغ الخ...

وبانتظار لقاءكم بكل سرور، نتقدم منكم،
سيداتي وسادتي الاعزاء، بتحياتنا الحارة.

تعيّنت الجلسة في 2010/26/04 من الساعة
السادسة والنصف مساء لغاية الثامنة والنصف
ويلي ذلك حفلة كوكتيل.

الجلسات
2010

نرجو أن تسجلو أسماءكم (لأسباب تنظيمية فقط)
لدى دائرتنا لغاية العاشر من شهر ابريل 2010
integration.etrangers@etat.ge.ch
+41 22 327 84 99 (من نهار الاثنين - الجمعة):
من الساعة الثامنة الى الساعة الحادية عشر)

التسجيل
الألكتروني
رقم الهاتف

Lieu/
Place/
Lugar/
Local/
Vendi/
Yer/
地点/
المكان

Université Ouvrière de Genève (UOG)

Auditorium

1^{er} sous-sol

3, place des Grottes

Genève